

「特定活動」インターンシップ
産学連携協定書

“Designated Activities” Internship in Japan
Partnership Agreement
on Industry-University Cooperation

甲[PSRU] : ピブーンソンクラム・ラチャパット大学
(英語表記) : Pibulsongkram Rajabhat University (Thailand)
(泰語表記) : มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม

乙[SIM] : 株式会社エスアイエム
(英語表記) : SIM Co., Ltd.

「特定活動」インターンシップ 産学連携協定書
“Designated Activities” -Internship in Japan
Partnership Agreement on Industry-University Cooperation

ピブーンソングラム・ラチャバット大学（以下、「甲」という。）と株式会社エスアイエム（以下、「乙」という。）は「特定活動」インターンシップ生受入（以下、「本件」という。）に関して、下記の通り協定書を締結する。

This Partnership Agreement on Industry-University Cooperation (hereinafter referred to as “Agreement”) is made and entered into by and between Pibulsongkram Rajabhat University in Thailand (hereinafter referred to as “PSRU”) and SIM Co., Ltd. in Japan (hereinafter referred to as “SIM”) as follows concerning the acceptance of “Designated Activities”-Internship in Japan.

（目的）

第1条 本インターンシップ「特定活動」（以下、「本プログラム」という。）は、甲と乙の産学連携事業の一環であり、甲に在籍する学生に対してインターンシップ（日本での職場体験）と課外実習（日本での文化体験等）を『甲の正規プログラム』として行う事に合意する。甲に在籍する学生が、日本の文化及び生活環境の中で、日本語の習得と企業での就業体験を通じて、日本語能力・仕事における経験を積むことを目的とする。またこの活動は、甲の正規授業の一環であり、1年間の本プログラムを行うことにより履修単位が付与される教育実習である。

（Purpose）

Article 1 The “Designated Activities”-Internship (herein referred to as “Program”) is to be conducted in Japan together with PSRU and SIM as an industry-university cooperation project whereby internships (overseas work experience) and extracurricular activities (such as cultural experiences) are to be joined by students enrolled in PSRU as an official program of PSRU.

The purpose of the Program is creating opportunities for the students to improve their language ability and gain real experiences in working life through the experiences of learning Japanese and working at a corporation while immersed in Japanese culture and lifestyle. This Program is considered as an official program and by completing Program which would last 12 months, students would be awarded credits.

（本プログラムの期間）

第2条 本プログラムの期間は1年の間とし、本プログラムに参加する甲に在籍する学生（以下、「インターンシップ生」という。）は在留カードに記載される期限内に本プログラムを終了し帰国することとする。

（Period of the Program）

Article 2 The Program would last for 12 months, and at the end of Program, a student who participates (hereinafter individually referred to as “Intern” and collectively referred to as “Interns”) would return to one’s own country before the date of expiration stated on the residence card of the Intern.

（本プログラムの内容）

第3条 本プログラムの内容は、インターンシップ生が乙にて職業体験しながら、日本語の上達のみならず、日本の文化・礼儀作法・マナーを身につけ、実習先における職業体験だけではなく、課外実習を通し、個別の日本語教育、キャリア教育や観光研修あるいは学術交流

なども行うものとする。また、本プログラムの内容については、乙の業務内容及びインターンシップ生の専攻学部や学科の教育課程を考慮し組まれるものとする。

(Contents of Program)

Article 3 The Interns would intern to gain work experience at SIM and improve in their Japanese ability while learning about Japanese culture, customs and manners. On top of this training, Program would also include individual Japanese lessons, career guidance and sightseeing workshops and academic networking sessions through extracurricular activities. The specific contents of the Program would be based on the industry of SIM in Japan and the educational curriculum at faculty and department of Interns.

(実施学部)

第4条 本プログラムは、乙の事業内容と学生が専攻する学部・学科が関連する学部において行う事とする。

(Implementing faculty)

Article 4 The faculty in responsible for the implementation of Program would be the faculty and department which is related to the industry of SIM.

(本プログラムの対象者)

第5条 本プログラムの対象者は、乙と専攻学部・学科の目的とが一致する甲に在籍する学生であり、日本語能力検定N3相当以上または日常会話レベル以上の英語能力を有する学生を対象とし、乙は、面接を通して本プログラムを遂行できる語学能力を有するか判断し、決定する。全ての対象者は、甲の推薦者とする。

(Target persons of Program)

Article 5 The target persons of this Program are students who are enrolled in PSRU and students whose major matches with the nature of SIM in Japan. Additionally, the target persons must possess N3 or higher in Japanese Language Proficiency Test or English skills above daily conversation level. SIM judges whether he/she has the language ability to carry out the Program through interviews and the target persons must be recommended by PSRU.

(インターンシップの時間)

第6条 乙におけるインターンシップ時間は、1日8時間週40時間を基準に設定する。また、インターンシップについては日本の法律を準拠し、乙とのインターンシップの条件に関しては、別紙・待遇概要書にて明記するものとする。

(Internship working hours)

Article 6 The internship working hours will be 8 hours per day and 40 hours per week. Also, the internship would be regulated according to Japanese law and the detailed conditions for the internship in SIM will be stipulated in a separate confirmation document.

(インターンシップ生の実習対価など)

第7条 毎月の実習対価の詳細は、別紙・待遇概要書に明記するものとする。なお、インターンシップ生の実習対価等は、受入れ地域の最低賃金を参考に算出し(乙所在の静岡県は944円/時間)、各都道府県で賃金改定があった場合は、乙は速やかに改定後の金額に合わせて実習対価等を変更するものとする。

(Financial assistance for the intern)

Article 6 The details of the monthly financial assistance are stated stipulated in a separate confirmation document. The financial assistance provided to the Interns is calculated

using the minimum wage of the internship location as a reference. If there is any amendment to the minimum wage of the prefecture where the internship is conducted, the financial assistance would be modified swiftly according to the amendment by SIM.

(インターンシップ生の負担)

第8条 下記、費用の詳細についてはインターンシップ生が負担するものとする。

- 1) 日本への渡航費
- 2) 日本国内の生活費（宿泊費または寮費、食費および通信費等）
- 3) 海外旅行傷害保険への加入費用
- 4) 母国での申請手続代行費および VISA 申請費用

尚、乙によって上記費用の全てまたは一部が補助される場合もある。

また、乙はここに規定されていない費用を徴収しない。

(Expenses to be covered by the Intern)

Article 8 According to the following details of the fees, the Intern shall bear

- 1) Transport expenses to Japan
- 2) Living expenses in Japan (Room rent or dormitory fees, food, phone bill)
- 3) Premium of overseas travel insurance plan.
- 4) Application procedure agent fees and/or Visa application fee that were incurred in the home country of the Intern

Note; that some or all of the foregoing fees may be subsidized by SIM.

SIM doesn't collect any fees that are not regulated above

(役割について)

第9条 本プログラムにおける甲乙の役割を下記に明記する。

(About roles)

Article 9 The roles of PSRU and SIM in Program are stated as follows.

<甲の役割>

- 1) 本プログラムへの参加に相応しい学生を乙へ推薦する。
- 2) 入国前にインターンシップ生の健康状態を確認する。
- 3) 甲に在籍する学生が本プログラムへの参加を許可された際、甲は速やかにインターンシップ生へ日本への渡航手続きの指示を行う。
- 4) 甲と乙にて、甲によるインターンシップ生に事前指導が必要と合意した場合は、査証申請から日本へ渡航するまでの期間、インターンシップ生に対して適切な指導をする。
- 5) 活動終了後、提出される「総合評価書」を基に所定の単位を付与する。
- 6) その他甲乙で別途合意した事項

<The role of PSRU>

- 1) To recommend students who are suitable for participating in Program to SIM.
- 2) To recommend students to ensure health conditions before arriving Japan
- 3) Once the student enrolled in PSRU has been accepted to Program, PSRU would swiftly instruct the Interns to perform the procedures for travelling to Japan.
- 4) If PSRU agrees to the need of providing appropriate guidance for Interns, do so from the time of visa application until the departure for Japan.
- 5) After completion of Program, PSRU must award credits in accordance to the "Comprehensive Evaluation Report".
- 6) The other roles separately discussed and agreed upon between the parties.

<乙の役割>

- 1) 協定書により定められた事項に基づいてインターンシップ生の生活を保障する。
- 2) インターンシップ生に対して寮と食事を提供する。寮と食事は無償提供を基本とするが、そうでない場合は出来るだけ安価な提供をするよう努めなければならない。
- 3) 単独・単純作業を行わず、必ず指導者又は管理を行う者と一緒に実習させる。
- 4) 固定的な業務ではなく、複数の業務を経験させて全体的なスキルの向上を図る。
- 5) 出来るだけ多くのコミュニケーションを図り、実態に即した日本語の習得に努める。
- 6) 別紙・待遇概要書に明記した条件で報酬を支払う。
- 7) その他甲乙で別途合意した事項

<The role of SIM >

- 1) To provide necessary supports for the Interns as prescribed on Agreement.
- 2) To provide accommodation and food for Interns. Basically accommodation and food must be provided free of charge; however if not, SIM must endeavor to provide with modest price.
- 3) To not provide manual-labor jobs and to conduct tasks together with supervisor or workers in charge but not Interns work alone
- 4) To not specialize one's task but to let Interns experience multiple tasks in order to improve overall skills.
- 5) To make much communication as possible and support Interns to attain practical Japanese language.
- 6) To Make payment according to the condition stipulated in the separate confirmation document.
- 7) The other roles separately discussed and agreed upon between the parties.

(インターンシップ実習の中止)

第 10 条 本プログラム期間中に、甲または乙が業務遂行に支障があると判断した場合には、速やかに甲と乙にて協議を行い、インターンシップ生に対してインターンシップ実習の中止を勧告する。

2. インターンシップ生における問題または本人の事情により活動を中止する場合は、掛かる責任と経費は本人の負担で帰国をさせる。活動を中止した場合、甲は、単位付与しないこととする。

3. 乙における事情によるインターンシップ活動の中止、または契約の事項に違反した場合は、乙はインターンシップ生に対し賠償する。

(Discipline of the intern)

Article 10 During the period of Program, if one of PSRU or SIM judge that there is an impediment in carrying out the Program, a conference must be held immediately and Interns will be informed of the suspension of Program.

2. If the suspension is due to the Interns behaviour or their personal circumstances, the fee and the responsibility will be on the Interns. If suspended PSRU will not be awarding credit.

3. If SIM is to blame for the suspension or if any violation against the agreement was made, SIM will offer restitution to the Intern.

(守秘義務)

第 11 条 本協定には守秘義務があり、その一部若しくは全部を第三者他団体に対して複製・漏えいをしてはならない。

(Confidentiality)

Article 11 This Agreement has a confidentiality obligation. Part or all of Agreement must not be disclosed to any third party.

(個人情報保護)

第 12 条 甲乙は、本プログラムにおける甲及びインターンシップ生等の個人情報（個人情報の保護に関する法律に定める個人情報をいい、以下同じ）を預託する必要がある場合、本プログラムの実施の目的のみに使用し、本プログラムに関与しない甲の従業員および第三者に対して開示漏洩しないものとする。なお本条に定める受託者の義務は本件終了後も有効に存続する。

(Personal information protection)

Article 12 In the course of Program, should there be a need for PSRU and SIM to be entrusted with the personal information (as defined according to the personal information protection law, the same shall apply hereinafter) of Interns and SIM, the personal information entrusted to PSRU and SIM will only be used for the purpose of the implementation of Program and will not be disclosed to the employees of SIM who are not involved in Program or third parties. The duties of the data processor as established by this article remain in full force and effect even after Agreement has ended.

(契約期間)

第 13 条 本件の有効期間は契約締結日より 2 年間とする。

(Duration)

Article 13 This Agreement is effective for two (2) years from the day it is signed.

(協議事項)

第 14 条 本件に定めのない事項、又は本件の解釈に疑義が生じた事項については、甲乙の 2 者間は誠意をもって協議の上、これを解決する。

(Matters for consultation)

Article 14 Any matter not stipulated herein or any interpretation in Agreement which arouses suspicion shall be determined in accordance with the provision of Agreement through mutual consultation between PSRU and SIM.

本件締結の証として、本書 2 通を作成し、甲乙署名捺印の上各 1 通を保管する。

In witness whereof, the parties hereto have concluded Agreement to be executed by their representatives and will make the signed copies in duplicate, each party retaining one (1) copy respectively.

2025 年 5 月 23 日
23/May/2025

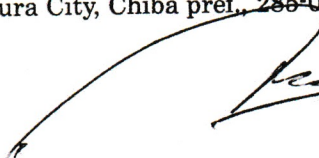

甲 (PSRU)

ปีบูนซองคราม · ราชาภัตต大学
Pibulsongkram Rajabhat University
156 Moo 5 Plaichumpol Muang Phitsanulok 65000 Thailand

NATTHIRA TUPTIM
Dean of Faculty of Humanities and Social Sciences
Assoc. Prof. Dr. Natthira Tuptim

乙 (SIM)

株式会社エスアイエム
SIM Co. ltd.
Address: 千葉県佐倉市鳥羽1117番地
Hatori1117, Sakura City, Chiba pref., 285-0833 Japan



代表取締役 今井 貴之
Perwakilan Takayuki Imai